

WOHNLEITFADEN

Household guide



Unsere Kontaktwege:

Tel.: 030 42202 - 200

E-Mail: info@wgf.berlin

Web: www.wgf.berlin



**WOHNUNGSBAU
GENOSSENSCHAFT
FRIEDRICHSHAIN EG**

Wir wohnen mit Zukunft.

Heizen

An kalten Tagen sorgen die Heizkörper in Ihrer Wohnung für angenehme Raumtemperaturen. Über die Thermostate bzw. Steuerungselemente können Sie die gewünschte Temperatur einstellen. Die höchste Thermostatsstufe führt dabei nicht dazu, dass sich der Raum schneller erwärmt, sondern legt lediglich eine höhere Zieltemperatur fest. Wählen Sie daher eine zur Nutzung des Raumes passende Einstellung. Türen zu weniger beheizten Räumen sollten geschlossen bleiben, damit die Wärme in den beheizten Bereichen bleibt. Da Ihr Wärmeverbrauch in die Heizkostenabrechnung einfließt, kann ein bewusster Umgang mit der Heizung auch die entstehenden Kosten beeinflussen.

Heat

On cold days, use the radiators to keep your home warm. You can adjust the temperature using the thermostats or controls. Please note that turning the thermostat all the way up will not heat the room any faster. It will only heat the room to a higher temperature, so choose a setting that suits how you use the room. Also, keep the doors to cooler rooms closed.

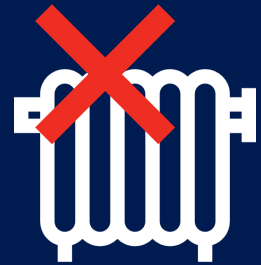
The amount of heating energy you use affects your heating bill, so it is worth using your heating carefully.

Bäder

Bitte benutzen Sie zum Baden und Duschen ausschließlich die Dusche bzw. die Badewanne. Bitte werfen Sie außer Toilettenpapier keine Gegenstände in die Toilettenschüssel.

Bathrooms

Please only use the shower or bathtub for bathing or taking a shower. Except for toilet paper, please do not throw any objects into the toilet bowl.



Schlafzimmer:

16–19 °C

Wohnzimmer:

20–21 °C

Kinderzimmer:

ca. 21 °C

Küche: ca. 18 °C



Lüften

Beim Kochen, Duschen oder Wäschewaschen gelangt Feuchtigkeit in die Raumluft. Um das Risiko von Schimmelbildung zu verringern, lüften Sie bitte mehrmals täglich für 5–10 Minuten mit weit geöffneten Fenstern. Bitte heizen und lüften Sie nicht gleichzeitig. Drehen Sie die Heizkörper vor dem Lüften auf NULL (0). Sobald die Fenster geschlossen sind, können Sie die Heizung wieder aufdrehen.

Ventilation

Cooking, laundry, showering, and bathing create moisture in the apartment. To reduce the risk of mould, please open the windows 5–10 minutes several times a day. Please do not run the heat while airing the apartment. Turn the heat to ZERO (0) before opening any windows. You may turn the radiators back on once the windows are closed.



Haussicherung

Haus- und Kellertüren sollen bitte immer geschlossen werden, damit keine Unbefugten ins Haus kommen.

Building security

The front and basement door must always be locked to prevent any unauthorised persons from entering.



Wäsche waschen und trocknen

Bitte achten Sie darauf, dass durch das Waschen und Trocknen Ihrer Wäsche keine Schäden an der Wohnung entstehen, wie beispielsweise Schimmel oder Wasserschäden auf Fußböden oder an Wänden.

Washing and drying laundry

Please make sure not to damage the apartment in any way while doing laundry, such as causing mould to form, or water damage to floors or walls.



Wasser

Achten Sie bitte darauf, dass niemals größere Mengen Wasser auf den Boden gelangen, weder im Bad noch in anderen Räumen der Wohnung. Hierdurch können folgeschwere Schäden am Gebäude entstehen. Denken Sie bitte auch immer daran, dass Sie das genutzte Wasser entsprechend der Verbrauchsmenge mit Ihren Betriebskosten bezahlen müssen.

Water

Please make sure that large quantities of water never get spilled on the floor, either in the bathroom or in other rooms of the apartment. This can result in serious damage to the building. Please keep in mind that in addition to your rent, you must pay for the water that you use through your operating costs.



Schäden in der Wohnung oder im Haus

Bei einem Schaden oder Mangel in Ihrer Wohnung oder im Haus bitten wir Sie, uns umgehend zu informieren, damit wir eine Reparatur veranlassen können. Nutzen Sie dafür gerne die Online-Schadensmeldung auf unserer Website. In dringenden Notfällen außerhalb unserer Geschäftszeiten wenden Sie sich bitte an den Hausmeisterbereitschaftsdienst. Die entsprechende Telefonnummer finden Sie auf der digitalen Haustafel in Ihrem Wohnhaus.

Damage in the apartment or the building

In case of any damage or defects, please notify us immediately so that we can organise repairs. Feel free to use the online damage report on our website. For urgent emergencies outside our office hours, please contact the emergency number posted on the contact sheet in your building.



Bauliche Veränderungen in der Wohnung

Es ist nicht gestattet, eigenmächtig Umbauten in der Wohnung vorzunehmen. Das gilt insbesondere für sämtliche strom- oder wasserführenden Leitungen. Auf unserer Website finden Sie einen Antrag auf bauliche Veränderung, mit dem Sie eine schriftliche Genehmigung beantragen können.

Structural modification in the apartment

You are not allowed to carry out any unauthorised repairs or construction in the apartment. This especially applies to all electrical wiring and water pipes. On our website, you'll find an application form for structural modifications, which you can use to request written approval.



Sicherheit

Offenes Feuer in der Wohnung, auf dem Balkon, im Haus oder auf Freiflächen ist nicht erlaubt.

Safety

Open-air fires are prohibited in all areas: in the apartment, on the balcony, or in outdoor areas.

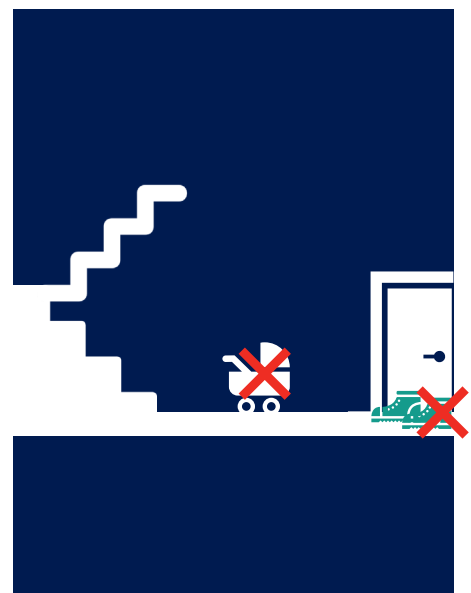


Ordnung

Bitte beachten Sie, dass das Treppenhaus nicht zu Ihrer Wohnung gehört und nicht als Stellfläche genutzt werden darf. Es ist wichtig, dass ein Fluchtweg freigehalten wird. Bitte stellen Sie deshalb keine Gegenstände wie Möbel, Kinderwagen oder Schuhe ab.

Housekeeping

Please note that the stairwell is not part of your apartment and may not be used to store items. It is important to keep all escape routes entirely clear. Therefore, please do not place any objects in the stairwells, including furniture, prams or shoes.



Umgang mit Nachbarn

Alle Nachbarn sollen aufeinander Rücksicht nehmen. Sollte es Schwierigkeiten dabei geben, suchen Sie bitte zunächst das freundliche Gespräch mit den Nachbarn. Sollte das Problem fortbestehen, wenden Sie sich an uns. Wir bemühen uns um eine einvernehmliche Lösung. Bei andauernden Streitigkeiten haben Sie ebenfalls die Möglichkeit unsere unabhängige Schlichtungskommission zu kontaktieren.

Dealing with neighbours

All neighbours should be considerate of one another. If problems occur, first try to discuss the issue in a friendly manner with your neighbour. If the problem persists, please contact us. We will make an effort to find an amicable solution. In cases of ongoing disputes, you also have the option to contact our independent arbitration committee.



Besuch und Untervermietung

Sie dürfen in Ihre Wohnung gerne Besuch einladen, so oft Sie wollen. Nehmen Sie dabei aber bitte auf Ihre Nachbarn Rücksicht. Lautes Feiern ist zu keiner Zeit eine Selbstverständlichkeit. Eine Vorankündigung bei Ihren Nachbarn kommt gut an. Bevor Sie jemanden dauerhaft bei sich wohnen lassen, benötigen Sie unsere vorherige Zustimmung. Das Antragsformular finden Sie auf unserer Website.

Visits and Sublease

You are allowed to have as many visitors in your home as you choose. However, please be considerate of your neighbours. Neighbours are less likely to feel disturbed by loud parties if you inform them in advance. You must obtain permission from your landlord before letting someone move into your apartment permanently. You can find the application form on our website.



Ruhezeiten

Bitte machen Sie in Ihrer Wohnung keinen Lärm. Musikanlagen, Radios und Fernsehgeräte sollten nicht zu laut sein. Das gilt besonders in den Ruhezeiten von 13:00–15:00 Uhr und von 22:00–7:00 Uhr sowie ganztägig an Sonn- und Feiertagen.

Quiet hours

Please do not make any noise in your apartment. Music systems, radios, and televisions should not be overly loud. This especially applies to quiet hours from 1:00 p.m. to 3:00 p.m., 10:00 p.m. to 7:00 a.m. and all day Sundays and public holidays.



Tierhaltung

Wenn Sie ein Haustier halten wollen, müssen Sie einen Antrag stellen. Das Formular finden Sie auf unserer Website. Denken Sie daran, dass sich Nachbarn durch Bellen oder Kot gestört fühlen. Hunde sollen außerhalb der Wohnung bitte an der Leine geführt werden.

Pets

You need to consult us before keeping a pet. You can find the application form on our website. Please be aware that neighbours will be annoyed by dogs barking or finding animal faeces on the grounds. Please keep dogs on a leash when outside the apartment.



Grillen

Zum Wohl aller Hausbewohner ist das Grillen mit Holzkohle und Gas auf Balkonen, in Loggien oder im Vorgarten grundsätzlich untersagt. Das Grillen mit einem Elektrogrill ist jedoch gestattet.

Barbecue

For the well-being of all residents, Grilling with charcoal or gas is strictly prohibited on balconies, loggias, or in front gardens. However, you are allowed to use an electric grill.



Internet, Telefon, Energie

Falls es in Ihrem Mietvertrag nicht anders vereinbart ist, müssen Sie Internet-, Kabel- und Telefondienstleistungen separat beauftragen. Das gilt auch für den Bezug von Strom sowie – falls Sie eine Gasetagenheizung haben – für Gas. Für all diese Dienstleistungen gibt es in Deutschland eine Vielzahl von Anbietern, die Sie im Internet aussuchen können (z. B. über

Internet, telephone, electricity/gas

If your Lease Agreement does not include internet, cable, and telephone services, you must request these yourself. This also applies to electricity as well as gas heating if available in your building. There are a number of providers for these services, which can be selected online (check 24.de, verivox.de, ...).



Verhalten in Notfällen

Ob bei einem Brand oder Unfall, über die Telefonnummer 112 können Sie bei Notfällen überall schnell Hilfe rufen.

Bitte machen Sie dabei diese Angaben:

- Wer meldet?
- Was ist passiert?
- Wie viele sind betroffen/verletzt?
- Wo ist etwas passiert?
- Warten Sie auf Rückfragen!

Bitte bringen Sie bei einem Brand sich und Ihre Angehörigen in Sicherheit. Der Fahrstuhl darf nicht benutzt werden, wenn es im Haus brennt. Leisten Sie den Anweisungen der Polizei- und Rettungskräfte unbedingt Folge.

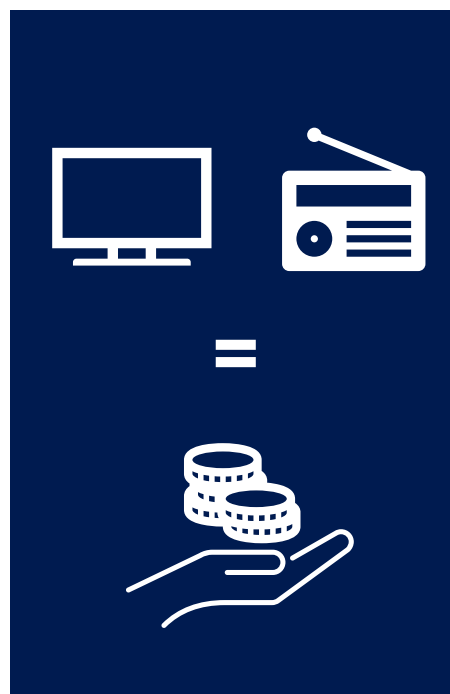


Fernsehen und Radio

Bitte beachten Sie, dass das Anbringen einer Antenne oder einer Satellitenschüssel in der Regel nicht gestattet ist. Denken Sie bitte auch daran, dass Sie Fernseher und Radio in Deutschland beim Beitragsservice von ARD, ZDF und Deutschlandradio anmelden und separat bezahlen müssen (www.rundfunkbeitrag.de).

TV and radio

Please note that it is generally prohibited to mount an antenna or satellite dish. In order to access TV and radio in Germany, you must independently sign up with the "Beitragsservice" of the ARD, ZDF and Deutschlandradio, and pay the required fee in addition to your other utilities (www.rundfunkbeitrag.de).



What to do in emergency

In the event of a fire or an accident, you can quickly reach emergency services at any time by dialling 112.

Please provide the following information:

- Who is calling?
- What happened?
- How many people are affected/ injured?
- Where did the incident happen?
- Wait for any follow-up questions

In the event of a fire, please get yourself and your family to a safe place. If there is a fire in the building, you must not use the lift. Please follow all instructions given by the police and emergency services personnel.



Richtige Mülltrennung

Correct waste separation

Die gelbe Tonne

Wasreindarf: Plastikverpackungen, Plastikverschlüsse, Plastikflaschen, Getränk kartons, Thermoboxen für Essen zum Mitnehmen ...

Yellow bin

For disposing of the following: Plastic packaging, plastic caps, plastic bottles, beverage cartons, thermo boxes for take-away food ...



Die grüne Tonne

Was rein darf: Flaschen, z. B. für Saft, Wein, Essig, Gläser, z. B. für Marmelade- oder Babynahrung, Konservengläser, Verpackungen aus Glas, Parfümflacons, Arzneimittelflaschen ...

Green bin

For disposing of the following: Bottles, e.g. for juice, wine, vinegar; jars, e.g. for jam or baby food; preserve jars, glass packaging, perfume bottles, medicine bottles ...



Bitte trennen Sie Ihren Müll sorgfältig und nutzen Sie dafür die vorgesehenen Behälter. Dadurch kann Restmüll vermieden werden und es entstehen möglichst keine zusätzlichen Entsorgungskosten.

Die blaue Tonne

Wasreindarf: Bücher, Kartonage, Papier, Telefonbücher, Zeitungen, Magazine, Faltschachteln, Umzugskartons

...

Blue bin

For disposing of the following: Books, cardboard, paper, telephone directories, newspapers, magazines, folding boxes, packing cases ...



Die braune Tonne

Was rein darf: Blumen, Eierschalen, Obst, Gemüse, Teebeutel, Kaffeesatz, Laub, Schnittgut, Rasen, Küchenpapier, Brotreste ...

Brown bin

For disposing of the following: Flowers, eggshells, fruit, vegetables, tea bags, coffee grounds, foliage, cuttings, grass, kitchen roll, leftover bread ...



Restmüll

Was rein darf: Glühbirnen, Zigarettenreste, benutzte Taschentücher, schmutziges Papier, Windeln ...

Residual waste

For disposing of the following: Light bulbs, cigarette butts, used tissues, dirty paper, nappies ...



Please separate your waste carefully and use the designated bins. This helps reduce residual waste and avoid unnecessary additional disposal costs.

WGF Wohnungsbaugenossenschaft Friedrichshain eG

Storkower Str. 209
10369 Berlin

Telefon: 030 422 02 - 200

E-Mail: info@wgf.berlin

Web: www.wgf.berlin

Stand: Oktober 2026

Fotos: Shutterstock 2017272743, 2257335583, 2273374293, 1254648043

Gestaltung: Annely Toews, Marketing und Unternehmenskommunikation

Inhalt: Größtenteils bereitgestellt vom BBU Verband Berlin-Brandenburgischer
Wohnungsunternehmen e.V.

Änderungen und Irrtümer vorbehalten.